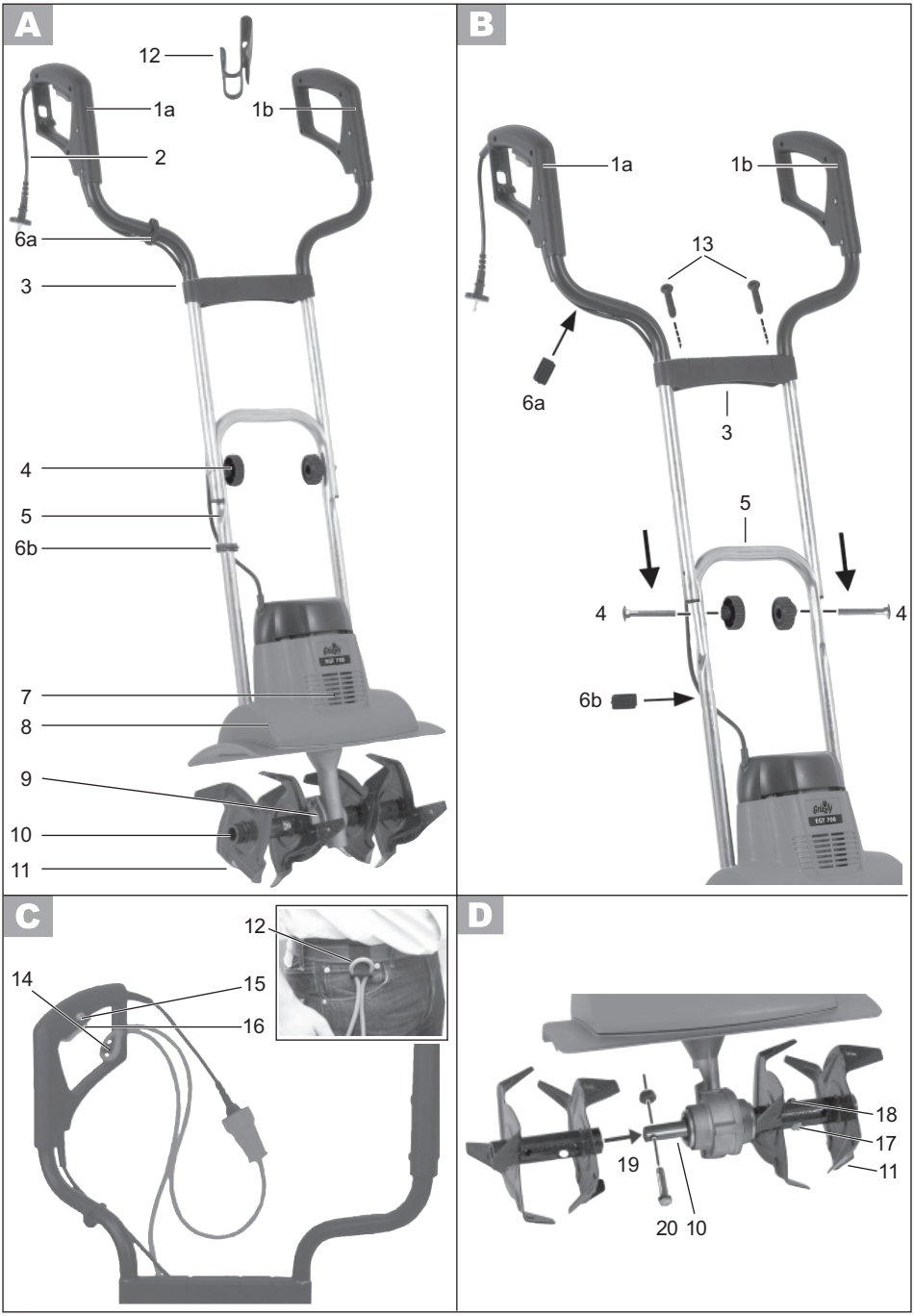
Grizzly®

Garten-Kultivator (D)
Coltivatore da giardino (I)
Kultywator ogrodowy (PL)
Záhradný kultivátor (SK)
Zahradní kultivátor (CZ)

EGT 700

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Instrukcja obsługi
Návod na obsluhu
Návod k obsluze


A
12
1a
1b
2
6a
3
4
5
6b
7
8
9
10
11
B
1a
1b
13
6a
3
5
4
4
6b
C
12
14
15
16
D
18
17
19
11
20
10

(D) Bedienungsanleitung 4

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

(I) Istruzioni per l'uso 13

Prima della prima messa in esercizio siete pregati di leggere attentamente le istruzioni sull'uso per un uso sbagliato. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

(PL) Instrukcja obslugi..... 21

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi przed pierwszym uruchomieniem, aby uniknąć niewłaściwej obsługi urządzenia. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

(SK) Návod na obsluhu 31

Pre Vašu bezpecnost ako i pre bezpecnost iných osôb si pred prvým uvedením do prevádzky, skôr, než prístroj použijete, pozorne precítajte tento návod na obsluhu. Návod dobre uschovajte a odovzdajte ho každému ďalšiemu užívateľovi, aby boli informácie kedykoľvek k dispozícii.

(CZ) Návod k použití..... 41

Před prvním použitím si prosíme pozorně přečtěte návod k použití; zabráníte tím případné chybné manipulaci. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšími uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

D

Bedienungsanleitung

Garten-Kultivator EGT 700

Inhalt

Bedienungsanleitung **4**
Sicherheitshinweise **4**
Bildzeichen 4
Allgemeine Sicherheitshinweise 5
Funktionsbeschreibung **7**
Funktionsteile **7**
Verwendungszweck **8**
Montageanleitung **8**
Lieferumfang 8
Griffholme montieren 8
Bedienung **8**
Ein- und Ausschalten 8
Arbeitshinweise 9
Reinigung, Wartung, Lagerung **9**
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 9
Hackmesser austauschen 10
Lagerung 10
Ersatzteile **11**
Entsorgung/Umweltschutz **11**
Garantie **11**
Technische Daten **12**
EG-Konformitätserklärung **51**
Explosionszeichnung **54**
Grizzly Service-Center **55**

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Garten-Kultivator.

Bildzeichen

Aufschriften auf dem Gerät

Achtung! Bedienungsanleitung lesen.

Achtung! Vor Regen und Nässe schützen

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Anschlussleitungen von den Hackmessern fernhalten!

Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB.

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Vorbereitung:

- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

Arbeiten mit dem Gerät:

Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung

367-823-141107

(wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.

- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.
  Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

Arbeitsunterbrechungen:

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angege-

ben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:

Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigter Anschluss- und Verlängerungsleitung benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,0 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Funktionsbeschreibung

Der handgeführte Garten-Kultivator ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet. Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät vier rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen.
Das Aluminiumgestänge ist zur besseren Lagerung klappbar.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Funktionsteile

A	1a	Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
	1b	Linker Gabelgriff
	2	Netzkabel
	3	Kunststoff-Querbügel
	4	Flügelmuttern und Schrauben für die Griffbefestigung
	5	Bügelholm
	6a	große Kabelklemme
	6b	kleine Kabelklemme
	7	Lüftungsschlitze
	8	Motorgehäuse
	9	Getriebe
	10	Antriebswelle
	11	Hackmesser
	12	Gürtelclip

367-823-141107

D

Verwendungszweck

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse mit Hackmesser und Bügelholm.
- Rechter Gabelgriff mit Einschalter und fest montiertem Netzkabel
- Linker Gabelgriff
- Kunststoff-Querbügel mit Kabelführung
- Montagezubehör, Kabelklemmen und Gürtelclip
- Bedienungsanleitung

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholme montieren

B

1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (3). Schrauben Sie diese mit den beiliegenden Schrauben (13) von hinten in die dafür vorgesehenen Bohrlöcher am Griffholm.
2. Positionieren Sie das montierte Griffgestänge mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (5).
3. Schieben Sie die beiden Griffschrauben von außen nach innen durch die Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern fest (4).
4. Fixieren Sie das Netzkabel mit den beiliegenden Kabelklemmen:
   - große Kabelklemme (6a) oberhalb des Querbügels,
   - kleine Kabelklemme (6b) am Holm.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten

Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.

C

1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung ein (14).
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Ent-

riegelungsknopf (15) am Handgriff und danach den Starthebel (16). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (15). **Die Hackmesser beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.**

6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (16) los.

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise

Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße. Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser.
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!

Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Um Schäden am Gerät zu vermeiden:

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser ab.

- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Vorsicht! Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser ab.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab (insbesondere nicht unter Hochdruck) und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser.

Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

367-823-141107

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmesser, Antriebswelle, Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, die verursacht wurden
- durch unsachgemäße Reparatur,
- durch den Einsatz von Nicht-Originalteilen,
- durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.

Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser ab.

D

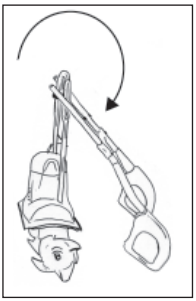
1. Legen Sie das Gerät mit dem Typenschild nach oben auf den Boden.
2. Lösen Sie die Sechskantschraube (17) und die selbstsichernde Mutter (18) am Hackmesserpaar (11).
3. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
4. Reinigen Sie die Antriebswelle mit Bio-Öl.
5. Schieben Sie das neue Hackmesser so auf die Antriebswelle auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle übereinstimmen (19).

Die Bohrungen auf Messerachse und Antriebswelle sind asymmetrisch angeordnet. Dadurch können die Messer nicht in falscher Drehrichtung montiert werden.

6. Schieben Sie die Sechskantschraube durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (20).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Lockern Sie die Flügelmuttern (A Nr. 4) und klappen Sie die Gabelgriffe nach unten, damit das Gerät weniger Platz beansprucht.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

- Der Bügelholm (B Nr. 5) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunststoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz
rechts/links ..... Bestellnr. 30261010

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Hackmesser.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
  Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Achtung**: Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

367-823-141107

D

Technische Daten

Garten-Kultivator	**EGT 700**
Aufnahmeleistung des Motors	710 W
Netzspannung	230V~
Netzfrequenz	50 Hz
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe	max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser	4
Arbeitsdrehzahl	ca. 230 U/min
Gewicht	7,85 kg
Schalldruckpegel	69,3 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel	93 dB(A)
Vibration am Handgriff	2,66 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Istruzioni d’uso

Coltivatore da giardino EGT 700

Indice

Indicazioni di sicurezza 13
Simboli 13
Indicazioni di sicurezza generali 14
Descrizione delle funzioni 16
Componenti..... 16
Scopo d’uso..... 16
Istruzioni per il montaggio..... 17
Volume di fornitura 17
Montaggio delle staffe del manico 17
Comando 17
Accensione e spegnimento 17
Istruzioni di lavoro..... 18
Pulizia, manutenzione, deposito 18
Lavori di pulizia e manutenzione generali 18
Sostituzione delle lame da taglio 19
Deposito..... 19
Smaltimento/tutela dell’ambiente 19
Garanzia 20
Ricambi 20
Dati tecnici 20
Dichiarazione di conformità CE 52
Vista particolari smontati..... 54
Grizzly Service-Center 55

Indicazioni di sicurezza

Questo capitolo tratta le disposizioni di sicurezza di base durante il lavoro con il coltivatore da giardino.

Simboli

Avvertenze sull’apparecchio

Attenzione!
Leggere le istruzioni d’uso.

Attenzione! Proteggere dalla pioggia e dall’umidità

Pericolo di ferite a causa di parti espulse! Tenere lontane persone non autorizzate dall’area di pericolo.

Attenzione! Prima di procedere con lavori di pulizia e di manutenzione, spegnere l’apparecchio e staccare la spina dalla rete.

Pericoli a causa di un cavo di rete danneggiato. Tenere lontano i cavi dalle lame da taglio!

Pericolo di ferite a causa di parti rotanti! Dopo lo spegnimento dell’apparecchio, le lame da taglio continuano a ruotare. Attendere l’arresto completo dei medesimi.

Indicazione del livello di rumore L_{WA} in dB.

Classe di protezione II

Gli elettrodomestici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

I

Simboli nelle istruzioni

Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.

Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali

Attenzione! Questo apparecchio può provocare ferite gravi se usato in modo improprio. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i dispositivi di comando. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e trasmetterle a tutti gli utilizzatori successivi, in modo tale che le informazioni siano sempre a disposizione.

Preparazione:

- Per motivi di sicurezza bambini e ragazzi sotto i 16 anni e persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono utilizzare l'apparecchio.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare di bambini, e gi animali domestici.
- Familiarizzare con l'ambiente circostante e prestare attenzione ai possibili pericoli che eventualmente possono essere trascurati durante il lavoro.
- Controllare l'area nella quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che possono essere afferrati ed espulsi.
- Indossare abiti da lavoro adeguati e scarpe solide con suola antiscivolo e un pantalone lungo resistente. Non utilizzare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Per evitare ferite da taglio non accendere l'apparecchio se non si trova nella posizione operativa.
- Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo sull'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se mancano, sono consumati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (p. es. blocco di accensione o copertura di protezione), i componenti del dispositivo di taglio o i bulloni. Controllare in particolare eventuali danneggiamenti al cavo di rete e alla leva di avvio.
- Per evitare squilibri gli utensili e i bulloni danneggiati devono essere sostituiti solo in set.
- Utilizzare solo accessori o ricambi forniti e consigliati dal produttore. L'utilizzo di parti estranei comporta la perdita immediata della garanzia.

Lavorare con l'apparecchio:

Tenere i piedi e le mani lontane dalle lame di taglio durante il lavoro, soprattutto durante la messa in funzione. Rischio di ferite!

- Osservare le regole e le disposizioni locali in materia di protezione antirumore. In determinati giorni (p. es. domenica e festivi), durante determinate fasce orarie (pausa pranzo, riposo notturno) o in determinate zone (p. es. luoghi di cura, cliniche ecc.) l'utilizzo dell'apparecchio potrebbe essere limitato o vietato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato per frantumare pietre o per zappare superfici seminate a prato. Si rischia di danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto la pioggia, con cattivo tempo, in ambienti umidi (come p. es. vicino a stagni o piscine). Lavorare solo con la luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione.
- Lavorare con la dovuta attenzione. Non la-

vorare con l'apparecchio quando si è stanchi o poco concentrati o dopo assunzione di alcolici o farmaci. Fare soventemente una pausa di lavoro.
- Durante il lavoro assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato in modo stabile, soprattutto sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di lavoro sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Nelle aree scoscese a rischio di scivolamento l'apparecchio deve essere tenuto da una seconda persona mediante una barra o una fune. La seconda persona deve posizionarsi sopra l'apparecchio ad una distanza sufficiente dagli utensili da lavoro.
- Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio saldamente con entrambe le mani.
- Assicurarsi che i manici siano sempre asciutti e puliti.
  Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Soprattutto non lavorare con l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o mancanti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito della potenza indicata. Non utilizzare macchine di bassa potenza per lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Evitare danneggiamento all'apparecchio. Non applicare pesi aggiuntivi e non trascinare l'apparecchio su un pavimento duro come mattonelle o scale.

Pause di lavoro:

Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Attendere l'arresto completo delle lame da taglio si siano fermati del tutto. Pericolo di ferite.

- L'apparecchio non deve essere sollevato o trasportato, fino a quando il motore continua a girare. Quando si cambia zona di lavoro, spegnere l'apparecchio e attendere l'arresto completo delle lame da taglio si fermino del tutto. Solo allora tirare la spina di rete.
- Non lasciare mai l'apparecchio sul posto di lavoro incustodito.
- Spegnere l'apparecchio, attendere l'arresto completo delle lame da taglio e tirare la spina di rete:
  - ogni volta che si abbandona la macchina,
  - quando si rimuovono parti del suolo o parti di piante,
  - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
  - durante i lavori di manutenzione o di lavoro,
  - quando la conduttura d'allacciamento è danneggiata o aggrovigliata,
  - quando durante il lavoro l'apparecchio incontra un ostacolo oppure quando si verificano vibrazioni insolite. In questo caso controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio e, all'occorrenza, farlo riparare.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. In caso di mancata osservanza, vi sono pericoli di incendio o di esplosione.

Manutenzione e immagazzinamento:
- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e l'apparecchio si trovino ad una distanza di sicurezza sufficiente.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è stati sufficientemente istruiti in materia. Fare eseguire tutti i lavori non specificati nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere gli utensili affilati e puliti, per lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Seguire le disposizioni di manutenzione.

367-823-141107

I

Sicurezza elettrica:

Attenzione! L'apparecchio può essere usato solo con cavi di allacciamento e prolunghe non danneggiate. Pericolo di scosse elettriche.

- Tenere i cavi di rete lontani dagli utensili da taglio. Condurre il cavo di rete sempre dietro l'operatore. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.
  Non toccare in nessun caso il cavo di rete fin tanto che la spina non è stata staccata.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
- Possibilmente attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivi di protezione contro correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente misurata di max. 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con le parti interrate (p. es. recinzioni o pali di metallo).
- Il giunto della prolunga deve essere protetta da spruzzi d'acqua ed essere composta o rivestita di gomma. Utilizzare solo prolunghe destinate all'uso all'aperto appositamente contrassegnate. La sezione del cavetto della prolunga deve essere minimo di 1,0 mm^2 . Srotolare sempre un tamburo per cavi intero prima dell'uso. Verificare la presenza di eventuali danni ai cavi.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga il gancio previsto.
- Non tirare l'apparecchio per il cavo. Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli vivi.

Descrizione delle funzioni

Il coltivatore da giardino azionato a mano è dotato di un elettromotore che non richiede interventi di manutenzione e di un ingranaggio con lubrificazione a bagno d'olio.

Il dispositivo da taglio dell'apparecchio è composto da quattro lame da taglio rotanti, indurite che penetrano autonomamente nel suolo.
La tiranteria di alluminio è pieghevole per garantire un ingombro minimo.
La funzione dei componenti di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Componenti

1a	Manico a forcella di destra con leva d'avviamento, pulsante di sblocco e scarico della trazione
1b	Manico a forcella di sinistra
2	Cavo di rete
3	Barra trasversale di plastica
4	Dadi a farfalla e viti per il fissaggio del manico
5	Staffa della barra
6a	morsetto grande
6b	morsetto piccolo
7	Feritoia di ventilazione
8	Allacciamento del motore
9	Trasmissione
10	Albero motore
11	Lame da taglio
12	Clip per la cinta

Scopo d'uso

L'apparecchio è destinato alla frantumazione e allo sminuzzamento del suolo e all'introduzione di fertilizzanti , torba e composto in campo domestico.
Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato dalle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'utilizzatore.
L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà dei medesimi.
L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le istruzioni non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in ambienti umidi

è interdetto.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Istruzioni per il montaggio

Prima di tutti i lavori con l'apparecchio staccare la spina di rete.

Volume di fornitura

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se i seguenti componenti sono completi:

- Alloggiamento motore con lame da taglio e staffa della barra.
- Manico a forcella di destra con interruttore e cavo di rete montato
- Manico a forcella di sinistra
- Barra trasversale di plastica con serracavo
- Accessori per il montaggio, morsetti e clip per la cinta
- Istruzioni d'uso

Durante il montaggio assicurarsi che il cavo di rete non sia incastrato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio delle staffe del manico

B

1. Inserire i due manici a forcella (1a/1b) nella barra trasversale di plastica (3). Avvitarli con le viti fornite (13) da dietro nei fori previsti sul la staffa del manico.
2. Posizionare la tiranteria del manico montata con le estremità dei tubi lato destro e sinistro sulla staffa della barra inferiore (5).
3. Inserire le due viti dei manici dall'esterno verso l'interno nei fori e stringere con i dadi a farfalla (4).
4. Fissare il cavo di rete con i morsetti forniti:
   - Morsetto grande (6a) sopra la barra trasversale,
   - Morsetto piccolo (6b) sulla staffa.

Comando

Osservare i regolamenti e le norme locali in materia di protezione antirumore.

Accensione e spegnimento

Attenzione! Prima di accendere prestare attenzione che l'apparecchio non tocchi oggetti e tenerlo ben saldo con entrambe le mani.

C

1. Collegare la prolunga alla spina di rete.
2. Per garantire lo scarico della trazione formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nello dispositivo di scarico della trazione (14).
3. Attaccare l'apparecchio alla tensione di rete.
4. Appendere la prolunga nel clip della cinta (12) e fissarla alla cintura dei pantaloni.
5. Per aprire premere il pulsante di sblocco (15) sul manico e quindi la leva di azionamento (16). Rilasciare il pulsante di sblocco (15).
   Le lame da taglio iniziano a ruotare e a penetrare nel suolo.
6. Per spegnere rilasciare la leva d'azionamento (16).

Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Non toccare le lame da taglio rotanti . Rischio di ferite.

367-823-141107

I

Istruzioni di lavoro

Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio ben saldo in entrambe le mani e prestare attenzione ai piedi. Rischio di indicente a causa delle lame da taglio.
Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!

Non toccare gli ingranaggi – possono surriscaldarsi quando si lavora per un periodo prolungato. Rischio di bruciature!

Per evitare danni all'apparecchio:
- Non sollevare o tirare l'apparecchio mai con il motore acceso.
- Sollevare l'apparecchio durante il trasposto su superfici dure come mattonelle o scale.

Dopo il lavoro e durante il trasporto spegnere l'apparecchio, tirare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio.

- Condurre l'apparecchio a passo d'uomo, possibilmente con traiettorie dritte.
- Lavorare sempre allontanandosi dalla presa. Assicurarsi che il cavo sia lontano dalla zona di lavoro. Il clip per la cinta fornito per il fissaggio della prolunga vi aiuta in tal senso.
- **Protezione di sovraccarico:** in caso di sovraccarico il motore si spegne automaticamente. A quel punto l'apparecchio può essere azionato solo dopo il completo raffreddamento.

Pulizia, manutenzione, deposito

Attenzione! Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza. Utilizzare solo componenti originali.

Prima di tutti i lavori di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio.

Eseguire i seguenti lavori di manutenzione e riparazione ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile:

Lavori di pulizia e manutenzione generali

Non sciacquare l'apparecchio con acqua (soprattutto non con alta pressione) e non pulirlo con acqua corrente.

Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare guanti di protezione per evitare ferite da taglio.

Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio a fondo. Tenere l'apparecchio sempre pulito. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Rimuovere i residui di terriccio e di sporco dalle lame da taglio, dall'albero motore, dalla superficie dell'apparecchio e dalle feritoie di ventilazione con una spazzola o un panno asciutto.
- Applicare olio biodegradabile sulle lame da taglio.
- Pulire i manici sporchi con un panno umido.
- Dopo ogni utilizzo controllare se l'apparecchio presenta difetti visibili come parti allentate, consumate o danneggiate. Controllare il fissaggio di tutti i dadi, bulloni e viti.
- Controllare eventuali danneggiamenti e la corretta sede delle coperture e dei dispositi-

vi di sicurezza. Eventualmente sostituirli.

Decliniamo ogni responsabilità inerenti i nostri apparecchi causati da
- riparazioni improprie,
- impiego di componenti non originali,
- da un uso improprio.

Sostituzione delle lame da taglio

L'apparecchio è dotato di quattro lame da taglio, che possono essere sostituiti senza problemi in coppia. Le due coppie di lame da taglio possono essere inserite a scelta a sinistra o a destra.

Sostituire sempre le due coppie di lame contemporaneamente, per evitare danni all'apparecchio a causa di squilibri.

Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto dei.

D

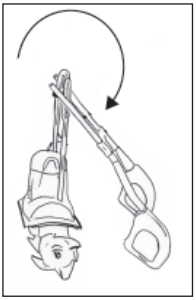
1. Appoggiare l'apparecchio sul suolo con la targhetta rivolta verso l'alto.
2. Allentare la vite esagonale (17) e il dado autobloccante (18) sulla coppia di lame da taglio (11).
3. Staccare la coppia di lame da taglio dall'albero motore (10).
4. Pulire l'albero motore con olio biologico.
5. Inserire la nuova lama da taglio sull'albero motore in modo tale che i fori dell'asse delle lame corrispondano con i fori sull'albero motore (19).

I fori sull'asse delle lame e sull'albero motore sono disposte in ordine asimmetrico. In questo modo le lame non possono essere montate nella direzione di rotazione errata.

6. Inserire la vite esagonale nel foro e avvitare un nuovo dado autobloccante (compreso nel volume di fornitura di una nuova lama da taglio) (20).

Deposito

- Lasciare raffreddare il motore prima di depositare l'apparecchio in un luogo chiuso.
- Tenere l'apparecchio pulito, asciutto e fuori dalla portata di bambini.



Allentare i dadi a farfalla (A N. 4) e ribaltare i manici a forcella verso il basso, in modo tale che l'apparecchio occupi poco spazio.
I cavi non devono essere schiacciati

- La staffa della barra (B N. 5) serve anche per appendere l'apparecchio nel luogo di deposito.
- Non avvolgere l'apparecchio con sacchetti di plastica in quanto potrebbe formarsi umidità.

L'apparecchio non deve essere utilizzato con staffa del manico ribaltata.

Smaltimento/tutela dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio e l'imballaggio secondo le norme sulla tutela dell'ambiente.

Elettrodomestici non rientrano nei rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio ab. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito consultare il nostro centro di assistenza.
- Per lo smaltimento dell'imballaggio, introdurre il cartone nel contenitore della carta. Le parti di plastica vengono smaltiti nei sistemi duali.

367-823-141107

I

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo una garanzia di 24 mesi. Per l'utilizzo commerciale e apparecchi sostitutivi vale una garanzia ridotta di 12 mesi, secondo quanto previsto dalle norme di legge.
- Danni causati da una naturale usura, da sovraccarichi o da un uso improprio rimangono sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti a normale usura e quindi esclusi dalla garanzia. Rientrano tra questi in particolare: le lame da taglio.
- La premessa per la prestazione della garanzia è il rispetto delle indicazioni per la pulizia e la manutenzione.
- Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica vengono eliminati gratuitamente mediante una fornitura sostitutiva o una riparazione.
- Riparazioni che non rientrano nelle prestazioni di garanzia possono essere eseguita dal nostro centro di assistenza dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza sarà lieto di formulare un preventivo.
  Possiamo accettare solo apparecchi correttamente imballati e affrancati.
- **Attenzione:** in caso di reclamo o di richiesta di assistenza l'apparecchio deve essere consegnato al nostro centro di assistenza pulito e con l'indicazione del difetto.
- **Apparecchi spediti in porto assegnato, come merce ingombrante, per corriere o con altri trasporti straordinari non vengono accettati.**
- Inoltre siamo in grado di smaltire gratuitamente i vostri apparecchi.

Ricambi

Per acquistare i ricambi utilizzate l'indirizzo o il numero di fax del centro di assistenza indicato.

Set di lame da taglio
destra/sinistra ..... n. d'ordine 30261010

Tutti gli altri codici ricambi sono reperibili presso il centro di assistenza.

Dati tecnici

Coltivatore da giardino	**EGT 700**
Potenza assorbita del motore	710 W
Tensione di rete	230V~
Frequenza di rete	50 Hz
Larghezza di lavoro	360 mm
Profondità di lavoro	max. 180 mm
Numero di lame da taglio	4
Numero di giri di lavoro	ca. 230 U/min
Peso	7,85 kg
Livello di rumore	69,3 dB(A)
Livello di rumore garantito	93 dB(A)
Vibrazione sui manici	2,66 m/s^2

I valori relativi al rumore e alle vibrazioni sono stati rilevati conformemente alle norme e disposizioni riportate nella dichiarazione di conformità.
Modifiche tecniche e ottiche possono essere eseguite nell'ambito dello sviluppo dei prodotti senza preavviso. Tutte le dimensioni, indicazioni e avvertenze delle presenti istruzioni d'uso sono quindi senza garanzia. Sono quindi esclusi eventuali diritti legali, avanzati sulla base delle presenti istruzioni d'uso.

PL

Instrukcja obsługi

Kultywator ogrodowy EGT 700

Spis treści

Zasady bezpieczeństwa 21
Symbole 21
Ogólne zasady bezpieczeństwa 22
Opis działania 24
Elementy funkcyjne 24
Przeznaczenie 25
Instrukcja montażu 25
Zawartość opakowania 25
Montaż trzonków pałąka 25
Obsługa 25
Włączanie i wyłączanie 25
Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem 26
Oczyszczanie, konser-wacja, przechowywanie 26
Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji 26
Wymiana noży pielących 27
Przechowywanie urządzenia 27
Gwarancja 28
Części zamienne 28
Utylizacja, ochrona środowiska 28
Dane techniczne 29
Deklaracja zgodności z normami UE 52
Rysunek samorozwijający 54
Grizzly Service-Center 55

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa, obowiązujące przy pracy z kultywatorem ogrodowym.

Symbole

Napisy na urządzeniu

Uwaga!
Przeczytaj instrukcję obsługi.

Uwaga! Chroń przed deszczem i wodą

Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części! Stojące dookoła osoby muszą się trzymać poza niebezpieczną strefą

Uwaga! Przed rozpoczęciem oczyszczania i konserwacji wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Niebezpieczeństwo wskutek uszkodzenia kabla sieciowego. Trzymaj przewody z daleka od noży pielących!

Niebezpieczeństwo zranienia przez obrotowe części! Po wyłączeniu urządzenia noże pracują jeszcze przez pewien czas. Zaczekaj na zatrzymanie noży.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{wa} w dB

Typ zabezpieczenia II

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

PL

Symbole w instrukcji obsługi

Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.

Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.

Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Ostrzeżenie! Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem może spowodować poważne zranienia! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami obsługi urządzenia. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

Czynności przygotowawcze:

- Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie może być używane przez dzieci i osoby młodociane poniżej 16 roku życia oraz przez osoby nie znające instrukcji obsługi.
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli w pobliżu znajdują się ludzie, a szczególnie dzieci i zwierzęta domowe.
- Zapoznaj się z otoczeniem i zwracaj uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których odgłosów możesz nie dosłyszeć podczas pracy.
- Sprawdź teren, na którym będziesz używać urządzenia i usuń kamienie, gałęzie, druty i inne przedmioty, które mogłyby zostać pochwycone i odrzucone przez urządzenie.
- Noś odpowiednie ubranie robocze, takie jak zabezpieczone przed przecięciem obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową oraz mocne, długie spodnie. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na nogach otwarte sandały.
- Aby uniknąć skaleczenia, nie włączaj urządzenia, dopóki nie znajdzie się ono w pozycji roboczej.
- Przed każdym użyciem przeprowadź kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używaj urządzenia, jeżeli brakuje mu zabezpieczeń (np. blokady włącznika lub osłony ochronnej), części mechanizmu tnącego lub trzpieni bądź jeżeli elementy te są zużyte albo uszkodzone. W szczególności sprawdź, czy nie są uszkodzone przewód sieciowy oraz dźwignia włącznika.
- W celu wyeliminowania objawów niewyważenia uszkodzone narzędzia i bolce można wymieniać tylko w komplecie.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez producenta części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.

Praca z urządzeniem:

Podczas pracy – szczególnie podczas włączania urządzenia – trzymaj stopy i ręce z daleka od noży. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych. Korzystanie z urządzenia może być ograniczone lub zakazane w określone dni (np. niedziele i święta), w określonych porach dnia (sjesta, cisza nocna) lub w specjalnych strefach (kurorty, kliniki itp.).
- Urządzenia nie wolno stosować do rozdrabniania kamieni ani do przekopywania połaci trawników. Grozi to uszkodzeniem

urządzenia.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnych miejscach (np. przy sadzawkach ogrodowych albo basenach). Pracuj wyłącznie podczas dnia i przy dobrym oświetleniu.
- Pracuj rozsądnie. Nie pracuj urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony, masz trudności z koncentracją lub jeżeli piłeś alkohol albo przyjmowałeś tabletki. Zawsze dostatecznie wcześnie rób przerwy na odpoczynek.
- Przy pracy zapewnij sobie stabilną postawę, szczególnie na zboczach i wzniesieniach. Zawsze pracuj w poprzek wzniesienia, nigdy do góry albo na dół. Zachowaj szczególną ostrożność przy zmianach kierunku ruchu na wzniesieniu. Nie pracuj na zbyt stromych wzniesieniach.
- Jeżeli na pochyłych powierzchniach istnieje niebezpieczeństwo ześlizgnięcia, urządzenie musi być przytrzymywane przez drugą osobę drążkiem lub na lince. Pomocnik musi się znajdować powyżej urządzenia w wystarczającej odległości od narzędzi roboczych.
- Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwoma rękami.
- Uważaj, by wszystkie uchwyty były suche i czyste.
  Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Nigdy nie pracuj urządzeniem z uszkodzonymi lub brakującymi elementami zabezpieczającymi.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
- Unikaj uszkodzeń urządzenia. Nie zakładaj żadnych dodatkowych obciążeń i nie ciągnij urządzenia po twardych podłożach, takich jak płytki posadzkowe czy schody.

Przerwy w pracy:

Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane. Niebezpieczeństwo zranienia.

- Urządzenia nie można podnosić ani przenosić, dopóki pracuje silnik. Gdy zmieniasz miejsce pracy, wyłącz urządzenie i zaczekaj na zatrzymanie noży. Następnie wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Wyłączaj urządzenie, czekaj na zatrzymanie noży i wyjmuj wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego:
  - zawsze, gdy zostawiasz maszynę bez nadzoru,
  - podczas usuwania części gleby i roślin,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - przy wszelkich pracach konserwacyjnych i przy oczyszczaniu urządzenia,
  - jeżeli kabel prądowy jest uszkodzony albo splątany,
  - jeżeli podczas pracy urządzenie trafi na przeszkodę albo nietypowo wibruje. W takiej sytuacji sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i oddaj je w razie potrzeby do naprawy.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

Konserwacja i przechowywanie:
- Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze dokręcone, a urządzenie znajduje się w bezpiecznym i sprawnym stanie.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, jeżeli nie posiadasz potrzebnych do tego kwalifikacji. Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu.

367-823-141107

- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Obchodź się z urządzeniem starannie i ostrożnie. Dbaj o to, by narzędzia były zawsze ostre i czyste – umożliwi Ci to wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę.
- Przestrzegaj przepisów konserwacji.

Bezpieczeństwo elektryczne:

Uwaga! Urządzenia wolno używać tylko z nieuszkodzonym przewodem prądowym i przedłużającym. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Trzymaj przewód prądowy z daleka od pracujących narzędzi tnących. Kabel prądowy powinien być zawsze prowadzony za osobą pracującą urządzeniem. Jeżeli przewód został uszkodzony podczas użytkowania, należy go natychmiast odłączyć od sieci.
  Nigdy nie dotykaj kabla przed wyjęciem wtyczki urządzenia z gniazdka sieciowego.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Przyłączaj urządzenie w miarę możliwości tylko do gniazdek wyposażonych w element zabezpieczający przez prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości nie większej od 30 mA.
- Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzenia metalowe, słupki metalowe).
- Złącza przedłużacza musi być zabezpieczone przed bryzgami wody i być wykonane z gumy lub powleczone gumą. Używaj tylko przedłużaczy przeznaczonych do stosowania na dworze i odpowiednio oznakowanych. Przekrój żyły kabla przedłużacza musi wynosić co najmniej 1,0 mm^2. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Do mocowania kabla przedłużającego używaj tylko przewidzianego do tego celu zaczepu kabla.
- Nie noś urządzenia za kabel. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.

Opis działania

Prowadzony ręcznie kultywator ogrodowy jest wyposażony w bezkonserwacyjny silnik elektryczny i przekładni w kąpieli olejowej.
Mechanizm tnący urządzenia składa się z czterech obrotowych, hartowanych noży pielących, wżerających się samoczynnie w glebę.
Ramę aluminiową można składać, co ułatwia przechowywanie urządzenia.
Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Elementy funkcyjne

A	1a	Prawy uchwyt widełkowy z dźwignią włącznika, przyciskiem odblokowującym i zaczepem odciążającym
	1b	Lewy uchwyt widełkowy
	2	Kabel sieciowy
	3	Pałąk poprzeczny z tworzywa sztucznego
	4	Nakrętki motylkowe i śruby mocujące uchwyt
	5	Trzonek pałąka
	6a	Duży zacisk kabla
	6b	Mały zacisk kabla
	7	Szczeliny wentylacyjne
	8	Obudowa silnika
	9	Przekładnia
	10	Wał napędowy
	11	Noże pielące
	12	Zaczep na pasek

Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do pielenia i rozdrabniania gleby o dużych bryłach i do wprowadzania nawozu, torfu i kompostu w ogrodach domowych.
Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.
Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które nie znają tej instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia.
Używanie urządzenia podczas deszczu lub w wilgotnych miejscach jest zabronione.
Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Instrukcja montażu

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Zawartość opakowania

Ostrożnie wyjmij urządzenie z opakowania i sprawdź, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie wymienione niżej części:

- Obudowa silnika z nożami tnącymi i trzonkiem pałąka.
- Prawy uchwyt widełkowy z włącznikiem i zamontowanym na stałe kablem sieciowym.
- Lewy uchwyt widełkowy
- Poprzeczny pałąk z tworzywa sztucznego z prowadnicą kabla.
- Akcesoria montażowe, zaciski kabla i zaczep na pasek.
- Instrukcja obsługi

Przy montażu urządzenia uważaj, żeby nie zakleszczyć kabla i pozostawić mu wystarczającą swobodę ruchu.

Montaż trzonków pałąka

B

1. Wsuń oba uchwyty widłowe (1a/1b) do pałąka poprzecznego (3). Przykręć je dostarczonymi śrubami (13) od tyłu do przewidzianych w tym celu otworów w trzonku uchwytu.
2. Przystaw zmontowany uchwyt z końcami rurek skierowanymi na boki z prawej i lewej strony do dolnego trzonka pałąka (5).
3. Przesuń obie śruby uchwytu z zewnątrz do wewnątrz przez otwory i dokręć je nakrętkami motylkowymi (4).
4. Zamocuj kabel sieciowy dostarczonymi zaciskami:
   - duży zacisk kabla (6a) powyżej pałąka poprzecznego,
   - mały zacisk kabla (6b) na trzonku.

Obsługa

Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Włączanie i wyłączanie

Ostrożnie! Przed włączeniem urządzenia upewnij się, że nie dotyka ono żadnych przedmiotów i trzymaj je pewnie obydwiema rękami.

C

1. Połącz kabel przedłużający z wtyczką prądową urządzenia.
2. Aby zabezpieczyć kabel przedłużający przed siłą ciągu, uformuj z jego końca pętlę i zawieś ją w zaczepie odciążającym (14).
3. Przyłącz urządzenie do sieci elektrycznej.

367-823-141107

4. Zawieś kabel przedłużający w zaczepie na pasek (12) i zamocuj zaczep do paska spodni.
5. Aby włączyć urządzenie, wciśnij przycisk odblokowujący (15) w uchwycie, a następnie naciśnij dźwignię włącznika (16). Zwolnij przycisk odblokowujący (15).
   Noże zaczynają się obracać i wkopują się w glebę.
6. Aby wyłączyć urządzenie, zwolnij dźwignię włącznika (16).

Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Nie dotykaj obracających się noży. Niebezpieczeństwo zranienia.

Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem

Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwoma rękami i uważaj na swoje stopy.
Niebezpieczeństwo wypadku – noże pielące.
Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!

Nie dotykaj przekładni – po długiej pracy może się ona silnie rozgrzewać. Niebezpieczeństwo oparzenia!

Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia:
- Nigdy nie podnoś ani nie ciągnij urządzenia z pracującym silnikiem.
- Podnoś urządzenie, gdy przenosisz je po twardych powierzchniach, np. płytkach posadzkowych czy schodach.

Po pracy i przed przeniesieniem wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż nóż się zatrzyma.

- Prowadź urządzenie w glebie tylko z szybkością idącego człowieka po jak najprostszych torach.
- Pracując oddalaj się zawsze od gniazdka sieciowego. Uważaj, żeby kabel nie dostał się do obszaru pracy! Pomoże Ci w tym dostarczony razem z urządzeniem zaczep na pasek, służący do zawieszania kabla.
- **Zabezpieczenie przeciążeniowe:** W razie przeciążenia silnik wyłącza się automatycznie. Urządzenie jest znów gotowe do pracy dopiero po całkowitym ostygnięciu.

Oczyszczanie, konserwacja, przechowywanie

Ostrożnie! Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.

Przed rozpoczęciem wszelkich prac konserwacyjnych i oczyszczania wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności konserwacyjne. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji

Nie spryskuj urządzenia wodą (szczególnie wodą pod wysokim ciśnieniem) i nie myj go pod bieżącą wodą.

Podczas oczyszczania i konserwacji urządzenia noś rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

Po każdym użyciu dokładnie oczyść urządzenie. Zawsze utrzymuj urządzenie w czystości. Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.

- Usuwaj resztki gleby i zanieczyszczenia z noży, wału napędowego, powierzchni urządzenia i szczelin wentylacyjnych przy użyciu szczotki lub suchej szmatki.
- Spryskuj lub nacieraj noże olejem ulegającym biodegradacji.
- Zabrudzone uchwyty oczyszczaj wilgotną szmatką.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części. Sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze przykręcone.
- Sprawdzaj, czy osłony i elementy zabezpieczające nie są uszkodzone i czy są one dobrze zamocowane. W razie potrzeby wymień te części na nowe.

Nie odpowiadamy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, które zostały spowodowane
- przed nieprawidłowe naprawy,
- przez używanie nieoryginalnych części,
- przez niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie.

Wymiana noży pielących

Urządzenie jest wyposażone w cztery noże pielące, które można łatwo wymieniać parami. Obie pary noży można montować z lewej lub prawej strony.

Zawsze wymieniaj obie pary noży jednocześnie, pozwoli to zapobiec uszkodzeniom urządzenia wskutek niewyważenia.

Wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego i zaczekaj na zatrzymanie noży.

D

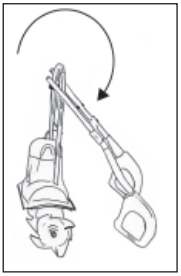
1. Połóż urządzenie na ziemi z tabliczką znamionową wskazującą do góry.
2. Poluzuj śrubę z łbem sześciokątnym (17) i nakrętkę samozabezpieczającą (18) pary noży (11).
3. Zsuń parę noży z wału napędowego (10).
4. Oczyść wał napędowy olejem ulegającym biodegradacji.
5. Nasuń nowy nóż na wał napędowy w taki sposób, aby otwory osi noża znalazły się w pozycji zgodnej z otworami na wale napędowym (19).

Otwory na osi noża i na wale napędowym są rozmieszczone asymetrycznie. Uniemożliwia to zamontowanie noży w sposób niezgodny z prawidłowym kierunkiem obrotu.

6. Wsuń śrubę z łbem sześciokątnym przez otwór i przykręć nową nakrętkę samozabezpieczającą (dołączoną do nowego noża) (20).

Przechowywanie urządzenia

- Przed odstawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu zaczekaj na ostygnięcie silnika.
- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.



Poluzuj nakrętki motylkowe (**A** 4) i przełóż uchwyty widełkowe na dół, aby urządzenie zajmowało mniej miejsca.
Nie wolno przy tym zacisnąć kabli.

- Trzonek pałąka (**B** 5) służy też do wieszania urządzenia w miejscu przechowywania.
- Nie zawijaj urządzenia w worki plastikowe, może w nich powstawać wilgoć.

367-823-141107

PL

Urządzenia nie wolno używać z przełożonym trzonkiem uchwytu.

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesiącznej gwarancji. W przypadku użytkowania zarobkowego i urządzeń wymiennych obowiązuje ustawowy skrócony okres gwarancji wynoszący 12 miesięcy.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: noże pielące.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
- **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

Części zamienne

Nabywaj części zamienne pod podanym adresem serwisowym lub numerem telefaksu: przy składaniu zamówienia koniecznie podaj przyporządkowany zamawianej części numer katalogowy.

Komplet noży pielących
prawy / lewy..... Nr kat. 30261010

Wszystkie inne numery części zamiennych otrzymasz pod adresem naszego serwisu.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Dane techniczne

Kultywator ogrodowy	**EGT 700**
Moc pobierana silnika	710 W
Napięcie sieciowe	230V~
Częstotl. sieciowa	50 Hz
Szerokość robocza	360 mm
Głębokość robocza	max. 180 mm
Ilość noży	4
Robocza pr. obrotowa	ok. 230 obr/min
Ciężar	7,85 kg
Poziom ciśn. akust.	69,3 dB (A)
Gwarantowany poziom ciśnienia akust.	93 dB (A)
Wibracje na uchwycie	2,66 m/s^2

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta.
Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

367-823-141107

Návod na obsluhu

Záhradný kultivátor EGT 700

Obsah

Bezpečnostné pokyny 31
Symboly 31
Všeobecné bezpečnostné pokyny 32
Popis funkcie 34
Funkčné časti 34
Účel použitia 34
Montážny návod 35
Objem dodávky 35
Montáž rukoväti 35
Obsluha 35
Zapínanie a vypínanie 35
Pracovné pokyny 36
Čistenie, údržba, uskladnenie 36
Základné čistiace a údržbové práce 36
Výmena kultivačných nožov 37
Uskladnenie 37
Odstránenie/ochrana životného prostredia 37
Záruka 38
Náhradné diely 38
Technické údaje 38
Záručný list 39
ES-vyhlásenie o zhode 53
Rozvinuté náčrtky 54
Grizzly Service-Center 55

Bezpečnostné pokyny

Tento odstavec pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci so záhradným kultivátorom.

Symboly

Nápisy na prístroji

Pozor!
Prečítajte si návod na obsluhu.

Pozor! Chráňte pred dažďom a vlhkosťou.

Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami! Nedovoľte okolostojacim osobám zdržiavať sa v blízkosti kultivátora.

Pozor! Pred začatím čistiacich a údržbových prác prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Hrozí nebezpečenstvo poranenia v dôsledku poškodeného sieťového kábla. Nepribližujte sa so sieťovým káblom ku kultivačným nožom!

Hrozí nebezpečenstvo poranenia rotujúcimi časťami kultivátora! Po jeho vypnutí sa kultivačné nože ešte nejaký čas krútia. Počkajte, kým sa úplne nezastavia.

Údaj o hladine akustického výkonu L_{WA} v dB.

Ochranná trieda II

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

SK

Symboly v návode na obsluhu

Symboly nebezpečenstiev s údajmi o predchádzaní vzniku škôd na zdraví a vecných škôd.

Príkazové symboly (namiesto výkričníka je objasnený príkaz) s údajmi o predchádzaní vzniku škôd.

Informačné symboly s informáciami o lepšom zaobchádzaní s prístrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Výstraha! Tento prístroj môže pri nesprávnom, neodbornom používaní spôsobiť vážne zranenia. Skôr než začnete s kultivátorom pracovať, prečítajte si dôkladne tento návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými jeho obsluhovacími prvkami. Tento návod na obsluhu dobre uschovajte, aby ste mali uvedené informácie kedykoľvek k dispozícii.

Príprava:

- Z bezpečnostných dôvodov nesmú prístroj používať deti a mladiství mladší ako 16 rokov a taktiež osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu.
- Prístroj nepoužívajte, pokiaľ sú na blízku iné osoby, predovšetkým deti, a domáce zvieratá.
- Oboznámte sa so svojím okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste za určitých okolností mohli pri práci prepočuť.
- Skontrolujte terén, v ktorom sa má kultivátor použiť a odstráňte kamene, palice, drôty alebo iné cudzie telesá, ktoré by sa mohli zachytiť alebo od prístroja odletieť.
- Oblečte si vhodný pracovný odev ako je pevná obuv s protišmykovou podrážkou a pevné, dlhé nohavice. Nepoužívajte prístroj, keď ste bosí alebo keď máte na nohách otvorené sandále.
- Na zabránenie vzniku rezných poranení prístroj nezapínajte, keď sa nenachádza v pracovnej pozícii.
- Pred každým použitím vykonajte optickú kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď bezpečnostné zariadenia (napr. blokovanie zapínania alebo ochranný kryt), časti rezacieho zariadenia alebo kolíky chýbajú, keď sú opotrebované alebo poškodené. Skontrolujte predovšetkým sieťový prípojný kábel a štartovaciu páku, či nie sú poškodené.
- Aby sa zabránilo nevyváženosti, môžu sa poškodené nástroje a kolíky vymieňať len v sadách.
- Používajte len náhradné diely a príslušenstvo, ktoré boli dodané a odporučené výrobcom. Použitie cudzích náhradných dielov má za následok okamžitú stratu nároku vyplývajúceho zo záruky.

Práca s kultivátorom:

Pri práci s prístrojom, predovšetkým pri jeho uvádzaní do prevádzky, sa nepribližujte chodidlami ani rukami ku kultivačným nožom. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

- Dbajte na ochranu proti hluku a dodržujte miestne predpisy. Používanie prístroja môže byť v určitých dňoch (napr. v nedeľu a vo sviatok), počas určitých hodín v priebehu dňa (napr. v obedňajších hodinách, počas nočného kľudu) alebo v určitých oblastiach (napr. v kúpeľoch, nemocniciach atď.) obmedzené alebo zakázané.
- Prístroj sa nesmie používať na drvenie kameňov alebo obrábanie trávnatých plôch. Hrozí nebezpečenstvo poškodenia prístroja.
- Prístroj nepoužívajte v daždi, za zlého počasia alebo vo vlhkom prostredí (ako napr. v blízkosti záhradných jazierok alebo bazénov). Pracujte len pri dennom svetle

alebo pri dobrom osvetlení.
- Do práce sa púšťajte vždy s rozumom. Nepracujte s prístrojom, keď ste unavení alebo nekoncentrovaní a taktiež ani po požití alkoholu alebo tabletiek. Urobte vždy včas pracovnú prestávku.
- Pri práci dbajte na bezpečný postoj, predovšetkým pri práci vo svahoch. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy nie hore alebo dolu svahom. Obzvlášť opatrní buďte vtedy, keď meníte smer pohybu vo svahu. Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Ak vo svahovom teréne hrozí nebezpečenstvo zošmyknutia, musí ďalšia osoba držať prístroj pomocou tyče alebo lana. Sprevádzajúca osoba sa musí pritom nachádzať povyše prístroja v dostatočnom odstupe od pracovných nástrojov.
- Počas práce držte prístroj vždy pevne obidvomi rukami.
- Dbajte na to, aby boli rukoväte vždy suché a čisté.
  Pozor pri cúvaní. Hrozí nebezpečenstvo potknutia sa!
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu upraveným prístrojom. Predovšetkým nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami.
- Prístroj nepreťažujte. Pracujte len v zadanom rozsahu výkonu prístroja. Nepoužívajte výkonnostne slabé stroje na ťažké práce. Nepoužívajte prístroj na účely, na ktoré nie je určený.
- Predchádzajte poškodeniam prístroja. Prístroj ničím nezaťažujte a neťahajte ho po pevnom základe ako sú dlaždice alebo schody.

Prerušenie práce:

Pozor! Po vypnutí kultivátora sa kultivačné nože ešte niekoľko sekúnd krútia. Počkajte, kým sa kultivačné nože celkom nezastavia. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- Prístroj sa nesmie nadvihovať alebo premiestňovať za chodu motora. Pri zmene pracovného priestoru prístroj vypnite a počkajte, kým sa kultivačné nože úplne nezastavia. Potom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Prístroj nikdy nenechávajte na pracovisku bez dozoru.
- Prístroj vypnite, počkajte, kým sa kultivačné nože nezastavia a vytiahnite zástrčku zo zásuvky:
  - vždy, keď sa od neho chcete vzdialiť,
  - keď chcete z neho odstrániť zvyšky zeme alebo rastlín,
  - keď sa prístroj nepoužíva,
  - pred začatím akýchkoľvek údržbových a čistiacich prác,
  - keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
  - keď prístroj pri práci narazí na prekážku alebo keď sa vyskytnú nezvyčajné vibrácie. V takom prípade skontrolujte, či prístroj nie je poškodený a príp. ho dajte opraviť.
- Nepoužívajte prístroj v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. V prípade nedodržania tohto pokynu hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

Údržba a uskladnenie:
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, kolíky a skrutky pevne dotiahnuté a aby sa prístroj nachádzal v bezpečnom prevádzkyschopnom stave.
- Nepokúšajte sa sami o opravu prístroja, ibaže ste na to špeciálne vyškolení. Všetky práce, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú uvedené, nechajte previesť v našom servisnom stredisku.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- S prístrojom zaobchádzajte starostlivo. Nástroje udržujte ostré a čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať.
- Dodržujte pokyny pre údržbu prístroja.

367-823-141107

SK

Elektrická bezpečnosť:

Pozor! Prístroj sa smie používať len s nepoškodeným prípojným a predlžovacím káblom. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- Nepribližujte sa so sieťovým káblom k rezacím nástrojom. Sieťový kábel veďte zásadne poza osobu obsluhujúcu kultivátor. Ak sa kábel počas používania poškodí, ihneď ho odpojte od elektrickej siete. **V žiadnom prípade sa nedotýkajte kábla, kým nie je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.**
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Pripojte prístroj podľa možnosti len na zásuvku vybavenú prúdovým chráničom (FI-spínač) s merným prúdom, ktorý nie je vyšší než 30 mA.
- Vyhýbajte sa dotyku tela s uzemnenými časťami (napr. kovovými oploteniami, kovovými stĺpmi).
- Spojka predlžovacieho kábla musí byť chránená pred striekajúcou vodou, musí pozostávať z gumy alebo byť potiahnutá gumou. Používajte len predlžovacie káble, ktoré sú určené na použitie vonku a sú príslušne označené. Prierez lanka predlžovacieho kábla musí byť minimálne 1,0 mm^2. Pred použitím káblový bubon vždy úplne odviňte. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.
- Na pripevnenie predlžovacieho kábla použite na to určený káblový záves.
- Prístroj neprenášajte uchopením za kábel. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.

Popis funkcie

Ručne ovládateľný záhradný kultivátor je vybavený elektromotorom, ktorý si nevyžaduje údržbu, a prevodovkou s mazaním olejovým kúpeľom.
Rezacím zariadením kultivátora sú štyri rotujúce tvrdené kultivačné nože, ktoré samočinne vnikajú do pôdy.
Hliníkovú konštrukciu rukoväte možno za účelom lepšieho uskladnenia sklopiť.
Informácie o funkcii jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

Funkčné časti

A	1a	pravá rukoväť so štartovacou pákou, odblokovávacím tlačítkom a odľahčovačom ťahu
	1b	ľavá rukoväť
	2	sieťový kábel
	3	umelohmotný priečnik
	4	krídlové matice a skrutky na upevnenie rukovätí
	5	nosný oblúk
	6a	veľká káblová svorka
	6b	malá káblová svorka
	7	vetracie otvory
	8	skriňa motora
	9	prevodovka
	10	hnací hriadeľ
	11	kultivačný nôž
	12	opaskový klip

Účel použitia

Prístroj je určený na okopávanie a drvenie hrudovitej pôdy a zapracovávanie hnojiva, rašeliny a kompostu v domácich záhradách.
Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.
Osoba obsluhujúca prístroj alebo užívateľ

zodpovedá za nehody alebo škody spôsobené iným osobám na zdraví alebo vzniknuté na ich majetku.
Prístroj je určený na použitie dospelými osobami. Deti ako i osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom na obsluhu, nesmú prístroj používať. Používanie prístroja v daždi alebo vo vlhkom prostredí je zakázané.
Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou.

Montážny návod

Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku.

Objem dodávky

Prístroj opatrne vyberte z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné časti úplné:

- skriňa motora s kultivačným nožom a nosným oblúkom
- pravá rukoväť so zapínačom a pevne namontovaným sieťovým káblom
- ľavá rukoväť
- umelohmotný priečnik s vodítkom kábla
- montážne príslušenstvo, káblové svorky a opaskový klip
- návod na obsluhu

Pri montáži dbajte na to, aby sieťový kábel nebol privretý a aby mal dostatočnú voľnosť.

Montáž rukovätí

B

1. Obidve rukoväte (1a/1b) zasuňte do umelohmotného priečnika (3). Pomocou priložených skrutiek (13) ich priskrutkujte zozadu do na to určených otvorov nachádzajúcich sa na tyči rukovätí.
2. Tyče namontovaných rukovätí umiestnite ich koncami z pravej a ľavej strany na spodný, nosný oblúk (5).
3. Obidve skrutky zasuňte z vonkajšej strany smerom dovnútra do otvorov a pomocou krídlových matíc (4) ich pevne dotiahnite.
4. Sieťový kábel fixujte pomocou priložených káblových svoriek:
   - veľkú káblovú svorku (6a) pripevnite nad priečnik,
   - malú káblovú svorku (6b) pripevnite na tyč.

Obsluha

Dbajte na ochranu proti hluku a dodržujte miestne predpisy.

Zapínanie a vypínanie

Pozor! Pred zapnutím dbajte na to, aby sa prístroj nedotýkal žiadnych predmetov a obidvomi rukami ho pevne držte.

C

1. Predlžovací kábel pripojte na zástrčku sieťového kábla prístroja.
2. Na odľahčenie ťahu sformujte z konca predlžovacieho kábla sľučku a zaveste ju na odľahčovač ťahu (14).
3. Prístroj pripojte na sieťové napätie.
4. Predlžovací kábel zaveste na opaskový klip (12) a tento pripevnite na opasok nohavíc.
5. Za účelom zapnutia stlačte odblokovávacie tlačítko (15) na rukoväti a potom štartovaciu páku (16). Odblokovávacie tlačítko opäť pustite (15). Kultivačné nože začínajú rotovať a vnikajú do pôdy.
6. Za účelom vypnutia pustite štartovaciu páku (16).

Pozor! Po vypnutí kultivátora sa kultivačné nože ešte niekoľko sekúnd krútia. Nedotýkajte sa rotujúcich nožov. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.

367-823-141107

SK

Pracovné pokyny

Počas práce držte prístroj vždy pevne obidvomi rukami a dávajte pozor na Vaše chodidlá.Hrozí nebezpečenstvo poranenia kultivačnými nožmi. Pozor pri cúvaní. Hrozí nebezpečenstvo potknutia sa!

Nedotýkajte sa prevodovky – pri dlhšej prevádzke sa môže prehriať. Hrozí nebezpečenstvo popálenia!

Aby sa zabránilo poškodeniu prístroja:

- Prístroj nikdy nedvíhajte ani neťahajte za chodu motora.
- Pri premiestňovaní po pevnom povrchu ako sú dlaždice alebo schody prístroj nadvihnite.

Po ukončení práce a za účelom premiestnenia prístroj vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte, kým sa kultivačné nože nezastavia.

- Pri obrábaní pôdy veďte prístroj krokom a pokiaľ možno rovnými ťahmi.
- Pri práci sa pohybujte vždy smerom od zásuvky. Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do pracovného priestoru kultivátora. Pomôže Vám pri tom opaskový klip na zavesenie predlžovacieho kábla, ktorý je súčasťou dodávky.
- **Ochrana pred preťažením:** Pri preťažení sa motor automaticky vypína. Prístroj je až po dokonalom vychladnutí opäť prevádzkyschopný.

Čistenie, údržba, uskladnenie

Pozor! Práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode, dajte previesť naším servisným strediskom. Používajte len originálne náhradné diely.

Pred začatím akýchkoľvek údržbových a čistiacich prác prístroj vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte, kým sa kultivačné nože úplne nezastavia.

Nasledovné údržbové a čistiace práce prevádzajte pravidelne. Zaručí sa tým dlhé a spoľahlivé užívanie prístroja:

Základné čistiace a údržbové práce

Na prístroj nestriekajte vodou (predovšetkým nie pod vysokým tlakom) a ani ho nečistite pod tečúcou vodou.

Pri prevádzaní čistiacich a údržbových prác používajte ochranné rukavice, aby ste predišli vzniku rezných poranení.

Prístroj po každom použití dôkladne vyčistite a udržujte ho stále čistý. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky resp. rozpúšťadlá.

- Pomocou kefky alebo suchej handričky odstráňte prilepené zvyšky zeme a nečistoty z kultivačných nožov, hnacieho hriadeľa, povrchu kultivátora a vetracích otvorov.
- Kultivačné nože postriekajte alebo natrite biologicky odbúrateľným olejom.
- Znečistené rukoväte vyčistite vlhkou handričkou.
- Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nemá zjavné vady ako sú uvoľnené, opotrebované alebo poškodené časti. Skontrolujte, či sú všetky matice, kolíky a skrutky pevne dotiahnuté.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia, či nie sú poškodené a či sú správne upevnené. V prípade potreby ich vymeňte.

Nezodpovedáme za škody spôsobené našimi prístrojmi, pokiaľ boli tieto zapríčinené
- neodbornou opravou,
- použitím iných než originálnych náhrad-

ných dielov,
- použitím nezodpovedajúcicm účelu použitia prístroja.

Výmena kultivačných nožov

Prístroj je vybavený štyrmi kultivačnými nožmi, ktoré možno bez problémov po dvoch vymeniť. Obidva páry kultivačných nožov možno podľa voľby použiť vľavo alebo vpravo.

Vymeňte vždy obidva páry nožov súčasne, aby ste predišli poškodeniu prístroja v dôsledku nevyváženosti.

Prístroj vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte, kým sa kultivačné nože úplne nezastavia.

D

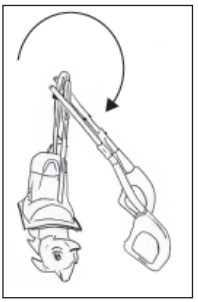
1. Prístroj položte na zem typovým štítkom nahor.
2. Uvoľnite šesťhrannú skrutku (17) a samoistiacu maticu (18) na vymieňanom páre nožov (11).
3. Vymieňané nože zosuňte z hnacieho hriadeľa (10).
4. Hnací hriadeľ vyčistite bio-olejom.
5. Nový kultivačný nôž nasuňte na hnací hriadeľ tak, aby otvory na hriadeli nožov súhlasili s otvormi na hnacom hriadeli (19).

Otvory na hriadeli nožov a na hnacom hriadeli sú usporiadané asymetricky. Tým sa zabraňuje namontovaniu nožov v nesprávnom smere otáčania.

6. Šesťhrannú skrutku zasuňte do otvoru a naskrutkujte novú samoistiacu maticu (je súčasťou dodávky nového kultivačného noža) (20).

Uskladnenie

- Skôr než prístroj odložíte do uzavretého priestoru, nechajte motor vychladnúť.
- Prístroj uschovávajte vyčistený na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Uvoľnite krídlové matice (**A** Nr. 4) a sklopte rukoväte nadol, aby prístroj nezaberal veľa miesta.
Káble pritom nesmú byť privreté.

- Nosný oblúk (**B** Nr. 5)slúži aj na zavesenie kultivátora na mieste jeho úschovy.
- Prístroj neprikrývajte nylonovými vrecami, pretože by mohlo dôjsť k tvorbe vlhkosti.

Kultivátor sa nesmie používať so sklopenými rukoväťami.

Odstránenie/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.

367-823-141107

SK

Záruka

- Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Pre firemné použitie a pre náhradné prístroje získané výmenou vadného prístroja za nový platí skrátená záručná lehota 12 mesiacov, podľa zákonných ustanovení.
- Škody, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažením alebo neodbornou obsluhou, sú zo záruky vylúčené. Určité konštrukčné časti podliehajú normálnemu opotrebovaniu a sú preto zo záruky vylúčené. Patria k nim predovšetkým: kultivačné nože.
- Predpokladom pre poskytnutie záručného plnenia je okrem toho dodržanie pokynov pre čistenie a údržbu.
- Škody, ktoré vznikli v dôsledku vád materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.
- Opravy, ktoré nespadajú pod záruku, môžete nechať odplatne previesť v našom servisnom stredisku. Naše servisné stredisko Vám na požiadanie ochotne vystaví predbežný rozpočet nákladov.
  Môžeme sa zaoberať len prístrojmi, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a vyplatené.
- **Pozor**: V prípade reklamácie alebo servisu zašlite prosím Váš prístroj na našu servisnú adresu vyčistený a s upozornením na poruchu.
- **Nevyplatené – ako neskladný tovar, expres alebo iným osobitným druhom dopravy - zaslané prístroje nebudú prijaté.**
- Odstránenie Vašich prístrojov prevedieme bezplatne.

Náhradné diely

Na dokúpenie náhradných dielov použite uvedenú adresu nášho servisného strediska alebo uvedené faxové číslo. Vo Vašej objednávke bezpodmienečne uveďte objednávacie číslo.

Sada kultivačných nožov vpravo/vľavo
objednávacie číslo: 30261010

Všetky ďalšie čísla náhradných dielov sa dozviete na adrese nášho servisného strediska.

Technické údaje

Záhradný kultivátor	**EGT 700**
príkon motora	710 W
sieťové napätie	230V~
frekvencia	50 Hz
šírka pracovného záberu	360 mm
hĺbka pracovného záberu	max. 180 mm
počet kultivačných nožov	4
počet pracovných otáčok	cca. 230 U/min
hmotnosť	7,85 kg
hladina akustického tlaku	69,3 dB(A)
zaručená hladina akustického výkonu	93 dB(A)
vibrácie na rukoväti	2,66 m/s^2

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.
Technické a optické zmeny môžu byť v priebehu ďalšieho vývoja prevedené bez predchádzajúceho ohlásenia. Všetky miery, pokyny a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Právne nároky vznesené na základe návodu na obsluhu nemožno preto uplatniť.

Záručný list

Platí len s pokladničným blokom alebo faktúrou!

Názov prístroja:

Typové označenie:

Výrobné číslo: .....

Dátum predaja: .....

Razítko predajne:

Neúplne alebo nečitateľne vyplnený záručný list je neplatný!!!

Záručný a pozáručný servis:

WERCO SK, spol. s r.o.
Nadjazdová 2
971 01 Prievidza
www.werco.sk

tel.: 046/ 542 7212, 542 7195
fax: 046/ 542 7207
mobil: 0915 723 184
mail:werco@werco.sk

Záručne podmienky:
Zaručujeme akosť a kompletnosť dodaného stroja. Za vady vyskytnuté v záručnej dobe sa poskytuje spotrebiteľovi záruka v následnom rozsahu.

- záručná doba je 24 mesiacov od dátumu predaja spotrebiteľovi.
- nárok na záručnú opravu musí byť uplatnený najneskôr do konca záručnej lehoty s doložením riadne vyplneného a potvrdeného záručného listu a pokladničného bloku alebo faktúry.

Záruka zaniká:

a) uplynutím záručnej lehoty
b) poškodením, neodborným alebo nesprávnym zaobchádzaním s výrobkom a nedodržaním pokynmi v návode na obsluhu
c) ak bola porušená originalita výrobku vmontovaním cudzích súčiastok alebo súčiastok originálnych bez súhlasu servisného miesta
d) ak vykoná v záručnej dobe opravu niekto iný, ako je na to určená servisná organizácia v záručnom liste
e) pokiaľ bude výrobok používaný k profesionálnemu nasadeniu
f) pokiaľ bol stroj prenajímaný

Závady na ktoré sa nevzťahuje záruka

a) závady ktoré vzniknu nesprávným používanim výrobku, ak sa výrobok nepoužíval podľa doporučenia a pokynov ktoré sú obsiahnuté v tomto návode.
b) Závady ktoré vzniknu následkom nárazu stroja na cudzí predmet /mechanické poškodenie/
c) Závady, ktoré vznikli opotrebovaním stroja, ktoré je spôsobené bežným používanim
d) Čištěnie, údržba, kontrola stroje a nastavenie sa nepovažujú za zárucný výkon a sú platenou službou.

V záruke sa poskytuje bezplatná oprava resp. výmena vadných dielov, ktoré sa poškodili počas predpísanej prevádzky následkom výrobnej vady.

www.werco.sk

367-823-141107

Návod na obsluhu

Zahradní kultivátor EGT 700

Obsah

Bezpečnostní pokyny 41
Grafické značky 41
Všeobecné bezpečnostní pokyny 42
Popis funkce 44
Funkční díly 44
Účel použití 44
Návod na montáž 45
Rozsah dodávky 45
Montáž madel rukojetí 45
Obsluha 45
Za- a vypnutí 45
Pokyny pro práci 46
Čištění, údržba, skladování 46
Všeobecné čisticí a údržbářské práce 46
Výměna prosekávacích nožů 47
Skladování 47
Odklízení a ochrana okolí 47
Záruka 48
Náhradní díly 48
Technické údaje 48
Záruční list 49
Prohlášení o konformitě s CE 53
Rozvinutý výkres 54
Grizzly Service-Center 55

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek projednává základní bezpečnostní předpisy při práci se zahradním kultivátorem.

Grafické značky

Nápisy na nástroji

Pozor!
Číst návod na obsluhu.

Pozor! Chránit před deštěm a mokrem

Nebezpečí poranění skrze odmrštěné díly! Kolemstojící osoby nepouštět do nebezpečné oblasti.

Pozor! Před čisticími a údržbářskými pracemi nástroj vypnout a vytáhnout zástrčku ze sítě.

Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel. Nepouštět přípojná vedení do blízkosti prosekávacích nožů!

Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.

Údaj výkonové hladiny hluku L_{WA} v dB.

Třída ochrany II

Elektrické nástroje nepatří do domovního odpadu

CZ

Symboly v návodu

Výstražné značky s údaji pro zabránění osobním anebo hmotným škodám.

Příkazové značky (místo výkřičníku se objasňuje příkaz) s údaji pro vyvarování se škodám.

Příkazové značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Výstraha! Tento nástroj může při nepřiměřeném použití zapříčinit vážná poranění. Před prací s tímto nástrojem pečlivě přečtěte návod k obsluze a dobře se obeznamte se všemi obslužnými díly. Dobře tento návod uložte a předejte ho každému následujícímu uživateli, aby tyto informace byly kdykoliv k dispozici.

Příprava:

- Z bezpečnostních důvodů nesmí tento nástroj používat děti a mladiství mladší 16 let, jakož i osoby, které nejsou obeznámené s návodem na obsluhu.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj, když jsou v blízkosti osoby, obzvlášť děti a domácí zvířata.
- Obeznamte se s Vašim okolím a dbejte na možná nebezpečí, která popřípadě mohou být přeslechnuta.
- Zkontrolujte terén, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, klacky, dráty anebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a odmrštěna.
- Noste vhodný pracovní oděv jakož i pevnou obuv s protiskluzovou podrážkou a robustní, dlouhé kalhoty. Nepoužívejte tento nástroj, když chodíte bos anebo když nosíte otevřené sandály.
- Z důvodu zabránění řezným poraněním nezapínejte tento nástroj tehdy, když se nenachází v pracovní poloze.
- Před každým použitím proveďte optickou kontrolu tohoto nástroje. Nepoužijte tento nástroj tehdy, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostná zařízení (např. blokování zapnutí anebo bezpečnostní kryt), díly řezacího zařízení anebo svorníky. Obzvlášť kontrolujte ohledně poškození přívodní vedení ze sítě a startovací páku.
- Pro zabránění nevyváženosti se poškozené nářadí a svorníky smí vyměňovat pouze po celých sadách.
- Používejte pouze ty náhradní díly a příslušenství, které je výrobcem dodávané a doporučené. Použití dílů z jiných zdrojů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.

Práce s tímto nástrojem:

Nepřibližujte při práci, obzvlášť při uvádění do provozu, nohy a ruce k prosekávacím nožům. Existuje nebezpečí poranění!

- Dbejte na ochranu proti hluku a místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být omezené anebo zakázané v jistých dnech (např. neděle a svátky), během jistých denních dob (doby poledního klidu, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázeňská města, kliniky atd.).
- Tento přístroj se nesmí používat pro rozmělnění kamenů anebo pro překopání trávníků. Existuje nebezpečí poškození nástroje.
- Nepoužívejte tento nástroj při dešti, při špatném počasí, ve vlhkém prostředí (jako např. u zahradních jezírek anebo u plaveckých bazénů). Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení.
- Dejte se do práce rozumně. Nepracujte s tímto nástrojem, když jste unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tablet. Udělejte si vždy včas pra-

covní přestávku.
- Dbejte při práci na jistý postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrni, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na přespříliš strmých svazích.
- Existuje-li na svahovitém terénu nebezpečí skluzu, pak má být tento nástroj držen tyčí anebo lanem skrze doprovázející osobu. Tato doprovázející osoba se musí nacházet v dostatečném odstupu od pracovního nářadí v prostoru nad nástrojem.
- Během práce dobře a pevně držte tento nástroj obouma rukama.
- Dbejte na to, aby byly držadla suchá a čistá.
  Pozor při chůzi pozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!
- Nepracujte s nástrojem poškozeným, neúplným anebo přestavěným bez souhlasu výrobce. Obzvlášť nepracujte s poškozenými anebo s chybějícími ochrannými zařízeními.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte žádné výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Vyvarujte se poškození nástroje. Nepřipevňujte žádná přídavná závaží a netahejte tento nástroj po pevných podkladech jako jsou dlaždice anebo schody.

Přerušování práce:

Pozor!Po vypnutí se prosekávací nože ještě dotáčejí po dobu několika sekund. Čekejte tak dlouho, až prosekávací nože stojí. Existuje nebezpečí poranění.

- Nástroj se nesmí nadzvednout anebo transportovat, pokud motor běží. Vypněte nástroj při změně pracovní oblasti a počkejte, až než jsou prosekávací nože v klidové poloze. Vytáhněte potom síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Nezanechávejte nikdy tento nástroj bez dozoru na pracovišti.
- Vypněte tento nástroj, počkejte na klidový stav prosekávacích nožů a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:
  - vždy, když stroj opouštíte,
  - když odstraňujete části půdy a rostlin,
  - když se nástroj nepoužívá,
  - při všech údržbářských a čistících pracech,
  - když je přípojné vedení poškozené anebo zamotané,
  - když nástroj narazí na překážku anebo když se vyskytnou neobvyklé vibrace. V tomto případě zkontrolujte nástroj ohledně poškození a nechte ho případně opravit.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nerespektování tohoto, existuje nebezpečí požáru anebo výbuchu.

Údržba a skladování:
- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitažené a aby byl nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami o opravu nástroje, ledaže jste byli pro toto vyškoleni. Veškeré práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, nechte provést naším servisním střediskem.
- Uchovávejte tento nástroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.
- Zacházejte s Vaším nástrojem pečlivě. Udržujte nářadí ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Dodržujte předpisy pro údržbu.

Elektrická bezpečnost:

Pozor! Tento nástroj se smí používat pouze při nepoškozeném přípojném a prodlužovacím vedení.

367-823-141107

Existuje nebezpečí skrze elektrický úder.

- Nepřibližujte řezné nástroje k síťovému přípojnému vedení. Zásadně veďte siťový kabel za obsluhující osobou. Poškodí-li se vedení během používání, okamžitě ho odpojte od sítě.
  V žádném případě se nedotýkejte síťového kabelu, pokud síťová zástrčka není vytažena ze zásuvky.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Připojte tento nástroj dle možnosti pouze na zásuvku s proudovým chráničem pro sledování chybového proudu (FI-jistič) s domezovacím proudem ne větším než 30 mA.
- Vyvarujte se tělesnému styku se zemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněna proti ostřikové vodě, vyrobena z pryže anebo potažena pryží. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určené pro vnější použití a které jsou příslušně označené. Průřez licny prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 1,0 mm^2. Před použitím vždy úplně odrolujte kabelový naviják. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro umístění prodlužovacího kabelu použijte pro toto určené závěsné zařízení pro kabel.
- Nenoste nástroj za kabel. Nepoužívejte kabel na to, abyste vytáhli zástrčku kabelu ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

Popis funkce

Ruční zahradní kultivátor je vybaven elektromotorem bez nároku na údržbu a s hnacím mechanizmem mazaným v olejové lázni.
Tento nástroj má řezací zařízení pozůstávající ze čtyř rotujících, tvrzených prosekávacích nožů, které samočinně vnikají do půdy.
Hliníkové soutyčí je pro lepší skladovatelnost sklapovatelné.
Funkci obslužných prvků si prosím zjistěte z následovných popisů.

Funkční díly

A	1a	Pravá vidlicová rukojeť se startovací pákou, odblokovacím tlačítkem a s odlehčením od tahu
	1b	Levá vidlicová rukojeť
	2	Síťový kabel
	3	Plastové příčné držadlo
	4	Křídlové matice a šrouby pro upevnění rukojetě
	5	Madlo držadla
	6a	velká kabelová svorka
	6b	malá kabelová svorka
	7	Větrací štěrbiny
	8	Motorová skříň
	9	Hnací mechanizmus
	10	Hnací hřídel
	11	Prosekávací nože
	12	Klip pro opasek

Účel použití

Tento nástroj je určený pro sekání a rozdrobení hrubě strukturované půdy a pro zanášení hnojiva, rašeliny a kompostu do půdy v domovních oblastech.
Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.
Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody u jiných osob anebo na jejich majetku.
Tento nástroj je určený pro použití skrze dospělé osoby. Děti jakož i osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázané.
Výrobce neručí za škody, které byly

způsobené používáním v rozporu s jeho určením anebo nesprávnou obsluhou.

Návod na montáž

Vytáhněte před všemi pracemi na nástroji síťovou zástrčku ze zásuvky.

Rozsah dodávky

Vyberte opatrně nástroj z obalu a kontrolujte, jsou-li následně uvedené díly úplné:

- Motorová skříň s prosekávacími noži a s madlem držadla.
- Pravá vidlicová rukojeť se zapínačem a s pevně namontovaným síťovým kabelem
- Levá vidlicová rukojeť
- Plastové příčné držadlo s kabelovým kanálem
- Příslušenství pro montáž, kabelové svorky a klip pro opasek
- Návod k obsluze

Dbejte při montáži na to, aby se síťový kabel nepřiskřípnul a aby měl dostatečnou vůli.

Montáž madel rukojetí

B

1. Nasuňte obě vidlicové rukojetě (1a/1b) do plastového příčného držadla (3). Přišroubujte tyto s přiloženými šrouby (13) zezadu, do pro toto určených vrtných otvorů na madle rukojetě.
2. Uveďte smontované soutyčí rukojetí s koncemi rour na pravé a levé straně do příslušné polohy na dolním madle držadla (5).
3. Zasuňte oba šrouby držadel zvenku dovnitř skrz vyvrtané otvory a pevně je přišroubujte s křídlovými maticemi (4).
4. Zafixujte síťový kabel přiloženými kabelovými svorkami:
   - velkou kabelovou svorku (6a) nad příčným držadlem,
   - malou kabelovou svorku (6b) na madle.

Obsluha

Dbejte na ochranu proti hluku a místní předpisy.

Za- a vypnutí

Pozor! Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů a obouma rukama ho dobře a pevně držte.

C

1. Připojte prodlužovací kabel na síťovou zástrčku nástroje.
2. Pro odlehčení od tahu vytvořte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a zavěste tuto do zařízení pro odlehčení od tahu (14).
3. Připojte nástroj na síťové napětí.
4. Zavěste prodlužovací kabel na klip pro opasek (12) a upevněte tento na opasek kalhot.
5. Pro zapnutí stiskněte odblokovací tlačítko (15) na rukojeti a potom startovací páku (16). Nyní pusťte odblokovací tlačítko (15). Prosekávací nože začnou rotovat zahrabávat se do půdy.
6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (16).

Pozor!Po vypnutí se prosekávací nože ještě dotáčejí po dobu několika sekund. Nedotýkejte se rotujících prosekávacích nožů. Existuje nebezpečí poranění.

Pokyny pro práci

Během práce držte nástroj vždy dobře a pevně obouma rukama a dbejte na Vaše nohy. Existuje

nebezpečí úrazu skrze prosekávací nože. Pozor při chození pozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!

Nedotýkat se hnacího mechanizmu – po delší práci se může stát horkým. Existuje nebezpečí popálení se!

Pro vyvarování se škodám na nástroji:

- Nikdy nezvedejte anebo netahejte tento nástroj s běžícím motorem.
- Nadzvedávejte tento nástroj při transportu přes pevné povrchy, jako jsou dlaždice anebo schody.

Vypněte tento nástroj po práci a pro transport, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na klidový stav prosekávacích nožů.

- Veďte tento nástroj rychlostí chůze po pokud možno přímých drahách přes pozemek.
- Pracujte vždy směrem pryč od síťové zásuvky. Dbejte na to, aby se kabel nepřibližoval k pracovní oblasti. Klip pro opasek pro zavěšení prodlužovacího kabelu, obsažený v rozsahu dodávky, Vám při tom pomůže.
- **Ochrana proti přetížení:** Při přetížení se motor automaticky vypne. Až po úplném vystydnutí je nástroj znovu připravený k provozu.

Čištění, údržba, skladování

Pozor! Nechte práce, které nejsou popsané v tomto návodu, vykonat naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly.

Vypněte tento nástroj před všemi údržbářskými a čisticími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na klidový stav prosekávacích nožů.

Pravidelně provádějte následovné údržbářské a čisticí práce. Tím je zaručené dlouhé a spolehlivé užívání:

Všeobecné čisticí a údržbářské práce

Nepostřikujte tento nástroj vodou (obzvlášť ne pod vysokým tlakem) a nečistěte ho pod tekoucí vodou.

Noste při čisticích a údržbářských pracech ochranné rukavice, abyste se vyvarovali řezným poraněním.

Očistěte důkladně tento nástroj po každém použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky resp. rozpouštědla.

- Odstraňte kartáčem anebo suchým hadrem přilnavé zbytky půdy a špíny na prosekávacích nožích, hnací hřídeli, povrchu nástroje a větracích štěrbinách.
- Postříkejte anebo namažte prosekávací nože biologicky odbouratelným olejem.
- Očistěte zašpiněné rukojetě vlhkým hadrem.
- Kontrolujte tento nástroj před každým použitím ohledně očividných nedostatků, jako jsou uvolněné, opotřebené anebo poškozené díly. Kontrolujte pevnou polohu všech matic, svorníků a šroubů.

- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení ohledně poškození a korektního usazení. Případně je vyměňte.

Neručíme za škody vyvolané skrz naše nástroje, zapříčiněné
- skrz neodbornou opravu,
- skrz použití ne originálních dílů,
- skrz použití ne podle určení.

Výměna prosekávacích nožů

Tento nástroj je vybaven čtyřmi prosekávacími noži, které se bezproblémově po párech vyměňují. Oba páry prosekávacích nožů jsou použitelné podle volby vlevo anebo vpravo.

Vyměňte vždy oba páry nožů současně, aby se zabránilo škodám na nástroji skrz nevyváženost.

Vypněte nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na klidový stav prosekávacích nožů.

D

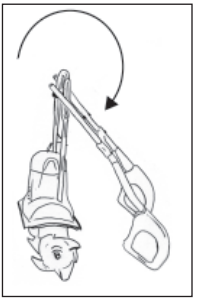
1. Položte nástroj na zem tak, aby byl jeho typový štítek nahoře.
2. Uvolněte šestihranný šroub (17) a samojistící matici (18) na páru prosekávacích nožů (11).
3. Stáhněte tento pár prosekávacích nožů z hnací hřídele (10).
4. Očistěte hnací hřídel s bio-olejem.
5. Nasuňte nový prosekávací nůž na hnací hřídel tak, aby vývrty na ose nožů souhlasily s vývrty na hnací hřídeli (19).

Vrtání na osi nože a na hnací hřídeli jsou uspořádány asymetricky. Tím pádem nemohou být nože namontované v nesprávném směru otáčení.

6. Zasuňte šestihranný šroub skrz vývrt a našroubujte novou samojistící matici (20) (obsažena v dodávce nového prosekávacího nože) na šroub.

Skladování

- Nechte motor vystydnout předtím, než odložíte nástroj do uzavřených místností.
- Uložte tento nástroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.



Uvolněte křídlové matice (**A** č. 4) a sklopte vidlicové rukojetě dolů, aby tento nástroj vyžadoval méně úložného místa.
Kabely se přitom nesmí přiskřípnout.

- Madlo držadla (**B** č. 5) slouží také pro zavěšení na úložném místě.
- Nezahalujte tento nástroj plastovými pytly, jelikož by se mohla vytvořit vlhkost.

Tento nástroj se nesmí používat se sklopeným madlem rukojetě.

Odklízení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrny.

Elektrické nástroje nepatří do domovního odpadu.

- Odevzdejte nástroj na zužitkovacím místě. Použité plastové a kovové části lze podle druhu čistě od sebe oddělit a tak přivést k opětovnému zužitkování. Zeptejte se na to v našem servisním středisku.

367-823-141107

CZ

Záruka

- Na tento nástroj poskytujeme záruku po dobu 24 měsíců. Pro živnostenské užívání a výměnné nástroje platí zkrácená záruka po dobu 12 měsíců v souladu se zákonnými ustanoveními.
- Škody, které se vztahují na přirozené opotřebení, přetížení anebo nepřiměřenou obsluhu, zůstávají ze záruky vyloučeny. Určité součásti podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučeny. Obzvlášť k tomu patří: prosekávací nože.
- Předpokladem pro poskytování záruky je kromě toho dodržení pokynů pro čištění a údržbu.
- Škody, které vznikly skrz chyby materiálu anebo výrobce, se bezplatně odstraní skrze náhradní dodávku anebo opravu.
- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko Vám rádo poskytne předkalkulaci nákladů. Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslány dostatečně zabalené a ofrankované.
- Pozor: V případě reklamace anebo servisní služby, dodejte prosím Váš nástroj očištěný a s poukazem na defekt na adresu našeho servisu.
- **Neofrankované – jako neskladné zboží, expresně anebo skrze jiný zvláštní náklad zaslané nástroje - se nepřijímají.**
- Likvidaci Vašich nástrojů provedeme bezplatně.

Náhradní díly

Pro dodatečný nákup náhradních dílů používejte udanou servisní adresu anebo číslo faxu. Při objednávce bezpodmínečně udejte objednávací číslo.

Prosekávací nože, sada
pravé/levé ..... objednávací č. 30261010

Všechna další čísla náhradních dílů obdržíte přes Vaši servisní adresu.

Technické údaje

Zahradní kultivátor	**EGT 700**
Příkon motoru	710 W
Síťové napětí	230V~
Síťový kmitočet	50 Hz
Pracovní šířka	360 mm
Pracovní hloubka	max. 180 mm
Počet prosekávacích nožů	4
Pracovní otáčky	ca. 230 U/min
Hmotnost	7,85 kg
Hladina akustického tlaku	69,3 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu	93 dB(A)
Vibrace na rukojeti	2,66 m/s^2

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěny v souladu s normami a ustanoveními, jmenovanými v prohlášení o konformitě.
Technické a optické změny mohou být v průběhu dalšího vývoje provedeny bez ohlášení předem. Z tohoto důvodu se neručí za všechny rozměry, pokyny a údaje uvedené v tomto návodu k obsluze. Proto nelze uplatnit právní nároky, které se kladou na základě tohoto návodu k obsluze.

Záruční list

Platí pouze ve spojení s pokladním blokem nebo fakturou!

Název přístroje:

Typové označení:

Výrobní číslo: .....

Datum prodeje: .....

Razítko prodejny:

Neúplně nebo nečitelně vyplněný záruční list je neplatný!!!

Záruční a pozáruční servis provádí:

WERCO spol. s r.o.
U Mototechny č.p. 131
251 62 Mukařov - Tehovec

Tel.: +420 323 661 347
Fax: +420 323 661 348
E-mail: werco@werco.cz

Záruční podmínky:
Zaručujeme jakost a kompletnost dodaného stroje. Za vady vyskytnuvší se v záruční době se poskytuje spotřebiteli záruka v následném rozsahu.

- záruční doba činí 24 měsíců od data prodeje konečnému spotřebiteli.
- záruční doba činí 12 měsíců od data prodeje fyzickým a právnickým osobám nebo organizacím, které se řídí dle ustanovení obchodního zákoníku nárok na záruční opravu musí být uplatněn nejpozději do konce záruční lhůty s připojením řádně vyplněného a potvrzeného záručního listu a pokladního bloku nebo faktury.

Záruka zaniká:
a) uplynutí záruční lhůty
b) poškozením, jehož příčinou je neodborné nebo nesprávné zacházení s výrobkem a nedodržení návodu k obsluze
c) byla-li porušena originalita výrobku vmontováním cizích součástek nebo součástek originálních bez souhlasu servisního místa
d) provede-li v záruční době opravu někdo jiný než v záručním listě uvedená servisní organizace
e) pokud bude výrobek používán k profesionálnímu nasazení
f) pokud stroj byl používán k pronajímání

Závady, na které se nevztahuje záruka
a) závady, které vzniknou, nepoužívá-li se výrobek v souladu s pokyny a doporučeními, které jsou obsaženy v návodu k obsluze
b) závady, které vzniknou následkem nárazu stroje na cizí předmět /mechanické poškození/
c) závady vzniklé opotřebením stroje, které je způsobeno obvyklým používáním
d) čištění, údržba, kontrola stroje a seřízení se nepovažují za záruční výkon a jsou placenou službou

V záruce se poskytuje bezplatná oprava resp. výměna vadných dílů, které se poškodily během předepsaného provozu následkem výrobní vady.

367-823-141107

D

EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät
Garten-Kultivator
Baureihe EGT 700

ab Baujahr 2007 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14EC

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006
EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14 EG bestätigt:
Schallleistungspegel
Garantiert: 93 dB(A)
Gemessen:89,3 dB(A)
Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang
V / 2000/14 EG

Anbringung der CE Kennzeichnung 2007

Verantwortlich für die Produkt-herstellung und die Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, den 04.01.07

(Andreas Gröschl, Technischer Leiter)

(I) Dichiarazione di conformità CE

Si dichiara che la costruzione dell'
Coltivatore da giardino EGT 700

a partire dall'anno di costruzione 2007 è conforme alle relative direttive UE:

(PL) Deklaracja zgodności z normami UE

Niniejszym oświadczamy,
że urządzenie
Kultywator ogrodowy typoszeregu EGT 700

od roku produkcji 2007 spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14EC

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le seguenti norme e disposizioni nazionali:

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące i normy oraz przepisy krajowe:

EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006
EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005

Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14 CE sull'emissione acustica ambientale:
Livello di potenza sonora
garantita: 93 dB(A)
misurata: 89,3 dB(A)
Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14 CE

Dodatkowo potwierdza się zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji dźwięków 2000/14 EG:
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 93 dB (A)
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego 89,3 dB (A)
Zastosowana metody oceny zgodności wg Aneksu V / 2000 / 14 WE.

Apposizione marcatura CE 2007

oznaczenie znakiem CE 2007

Responsabile per la produzione e la conservazione dei documenti tecnici:

Osoba odpowiedzialna za produkcję wyrobu i przechowywanie dokumentacji technicznej

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, den 04.01.07

(Andreas Gröschl, Technischer Leiter)

SK ES-vyhlásenie o zhode

Týmto potvrdzujeme, že
záhradný kultivátor konštrukčnej rady EGT 700

od roku výroby 2007 zodpovedá nasledovným príslušným smerniciam EÚ v ich aktuálne platnom znení:

CZ Prohlášení o konformitě s CE

Si dichiara che la costruzione dell'
Zahradní kultivátor EGT 700

od roku výroby 2007 odpovídá následujícím příslušným směrnicím EU v jejich toho času platném vydání:

98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14EC

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

Aby byl zaručen shodnost, bylo použito následujících harmonizovaných norem jakož i národních norem a předpisů:

EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006
EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14 ES potvrdzuje:
Zaručená hladina akustického výkonu:
93 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu:
89,3 dB(A)
Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14 ES

Umiestnenie uznačenia CE v r. 2007

Miesto zodpovedné za výrobu produktu a úschovu technických podkladov:

Navíc se na základě směrnice pro emise hluků 2000/14 EG potvrzuje:
Zaručená úroveň akustického výkonu:
93 dB(A)
Měřená úroveň akustického výkonu:
89,3 dB(A)
Použitý způsob postupu pro ohodnocení konformity dle dodatku V / 2000/14 EG

Udělení označení CE 2007

Odpovědný za výrobu produktů a uskladnění technických podkladů:

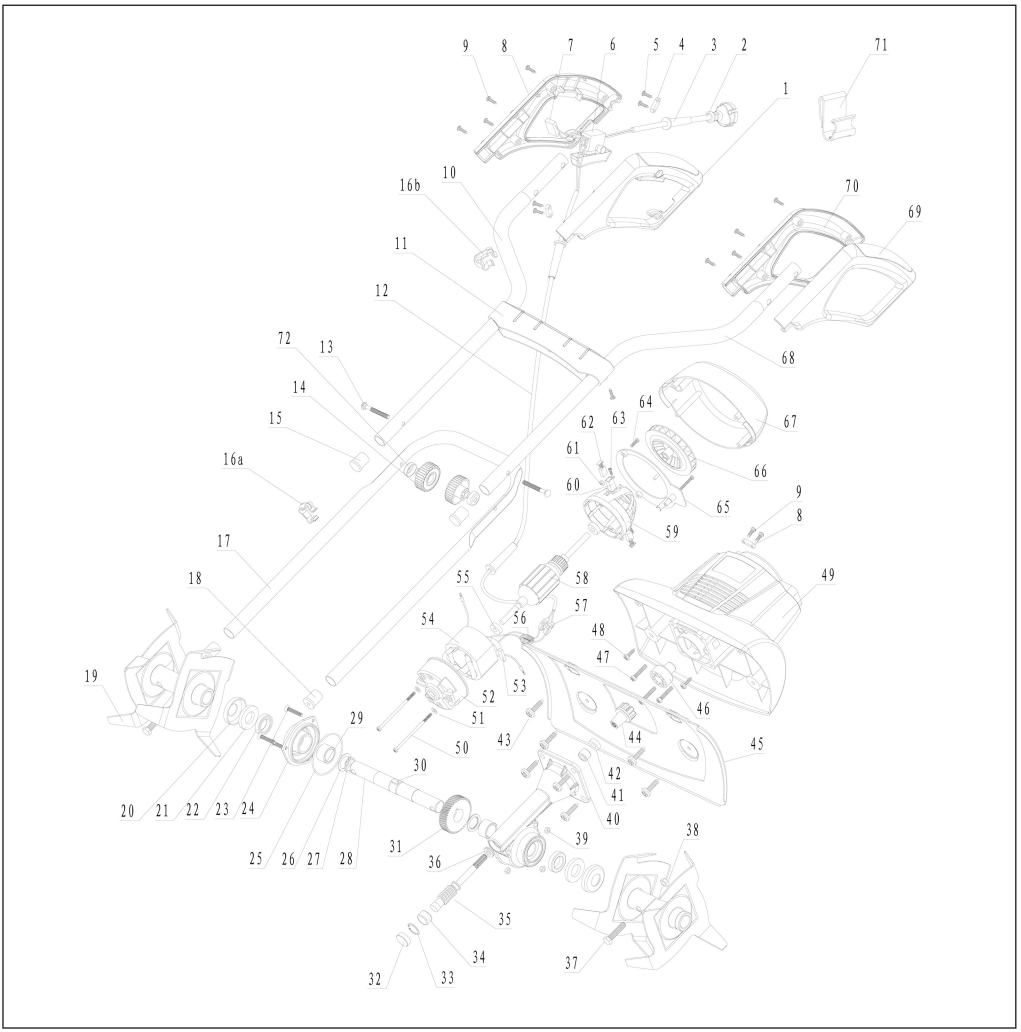
CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, den 04.01.07

(Andreas Gröschl, Technischer Leiter)

Grizzly

Explosionszeichnung • Vista particolari smontati Rysunek samorozwijający • Rozvinuté náčrtky • Rozvinutý výkres



Grizzly Service-Center

D

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
D – 64409 Messel
Tel.: +49-6078-7806-0
Fax: +49-6078-7806-70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

I

Garden Italia SPA
Via Zaccarini, 8
I - 29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: +39 0523 764811
Fax: +39 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

PL

Biuro Handlowo-Uslugowe
Andrzej Krysiak
ul. Rolna 6
PL - 62-081 Baranowo
Tel.: +48-61-650 75 30
Fax: +48-61-650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
www.krysiak.pl

SK

WERCO SK, spol. s.r.o.
Nadjazdová 2
SK - 971 01 Prievidza
Tel.: +421 (0)46 542 7212, 542 7195
Fax: +421 (0)46 542 7207
e-mail: werco@werco.sk
Homepage: www.werco.sk

CZ

WERCO spol. s.r.o.
U Mototechny 131
CZ - 251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: +420 323 661 347
Fax: +420 323 661 348
e-mail: werco@werco.cz
Homepage: www.werco.cz